

TABLE DES MATIÈRES

Dossier *Littérature, civilisation et critique de la traduction*

Ileana Neli EIBEN, <i>Le Mot Sablier de Dumitru Tsepeneag ou la mise en roman d'une expérience scripturaire bilingue</i>	13
Ioan LASCU, <i>L'engagement contre l'absurde. Un miroir: Actuelles I et II d'Albert Camus</i>	24
Camelia MANOLESCU, <i>Wilfried N'Sondé ou les racines des ancêtres</i>	33
Dorina PĂNCULESCU, <i>Lydie Salvayre ou la modernité narrative</i>	42
Gabriel POPESCU, <i>Derrida exégète de Freud: penser la spectralité – de l'écriture du rêve et de l'archive</i>	54
Anda RĂDULESCU, <i>La déportation des «ennemis» du régime communiste roumain: sur quelques «figures» de l'auto-traduction</i>	65
Valentina RĂDULESCU, <i>Le dynamisme de l'écriture minimaliste: Fuir, de Jean-Philippe Toussaint</i>	92
Rabia REDOUANE, <i>Andrée Dahan, voix féminine arabe en terre canadienne</i>	106

Dossier *Linguistique et didactique du français*

Houda BEN HAMADI MELAOUHIA, <i>Le statut des objets nuls dans le discours</i>	127
Ilona BĂDESCU, Alice IONESCU, <i>Le vocable bine en roumain contemporain</i>	140
Julie BOHEC, <i>Les erreurs grammaticales persistantes des apprenants chinois en expression écrite</i>	157
Mihaela CHAPELAN, <i>Est-il bon? est-il mauvais? Du stéréotype en classe de FLE</i>	166
Adriana COSTĂCHESCU, <i>Discours et cohérence: topique, arrière-plan, chronologie</i>	177
Daniela DINCĂ, Mihaela POPESCU, <i>Les gallicismes du roumain dans le domaine des tissus pour vêtements</i>	197
Maria-Luisa FERNANDEZ-ECHEVARRIA, <i>Unités linguistiques et périodes énonciatives en français/espagnol</i>	211
Jan GOES, <i>Prédicativité et non-prédicativité des adjectifs primaires en français</i>	229
Alice IONESCU, <i>L'utilisation des méthodes actives en classe de FLE</i>	249
Alexandru MARDALE, <i>Adverbiaux adnominaux en roumain: l'exemple des groupes prépositionnels complexes en DE</i>	258
Zouhour MESSILI-BEN AZIZA, <i>Étude stylistique et polyphonique des figures d'ajout ponctuationnelles dans L'Écrivain de Yasmina Khadra</i>	271

Comptes rendus critiques

- Houda BEN HAMADI MELAOUHIA, *La grammaire du silence*, Tunis, Centre de Publication Universitaire, 2014, 361p. (Valentina Rădulescu) 285
- Cecilia CONDEI, *Composants pragmatiques et textuels du discours (non)littéraire*, Craiova, Éditions Universitaria, 2013, 202 p. (Houda Ben Hamadi Melaouhia) 286
- Jean-Paul DUFUET (éd.) *L'objet d'art et de culture à la lumière de ses médiations, Labirinti*, n° 154/2014, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 216 p. (Cecilia Condei) 289
- Mariana PITAR, *Textul injonctiv. Repere teoretice*, Editura Excelsior Art, 2014, 231 p. (Daniela Dincă) 292
- Des mots aux Actes n° 5. La rhétorique à l'épreuve de la traduction, revue SEPTET* (Société d'études des pratiques et théories en traduction), Perros-Guirec, Éd. Anagrammes, 2013, ISSN 1962-4220. (Anda Rădulescu) 294

CONTENTS

Literature, Civilization and Translation Criticism

Ileana Neli EIBEN, <i>Le Mot Sablier by Dumitru Tsepeneag or a Novel Based on a Bilingual Writing Experience</i>	13
Ioan LASCU, <i>Commitment Against the Absurd. A Mirror: Albert Camus' Actuelles I and II</i>	24
Camelia MANOLESCU, <i>Wilfried N'Sondé or the Ancestors' Roots</i>	33
Dorina PĂNCULESCU, <i>Lydie Salvayre or the Modern narrative</i>	42
Gabriel POPESCU, <i>Derrida as Freud's Exegete: Thinking about the Spectrality: on the Writing about the Dream and the Archives</i>	54
Anda RĂDULESCU, <i>The Deportation of the "Enemies" of the Romanian Communist Regime: on Some Self-translation "Devices"</i>	65
Valentina RĂDULESCU, <i>The Dynamism of the Minimalist Writing: Jean-Philippe Toussaint's Fuir</i>	92
Rabia REDOUANE, <i>Andrée Dahan, An Arabic Feminine Voice in the Canadian Landscape</i>	106

Linguistics and Didactics

Houda BEN HAMADI MELAOUHIA, <i>The Status of Null Objects in the Discourse</i>	127
Ilona BĂDESCU, Alice IONESCU, <i>The Vocabulaire Bine in Contemporary Romanian</i>	140
Julie BOHEC, <i>The Continuous Grammatical Mistakes of Chinese Students in Writing</i>	157
Mihaela CHAPELAN, <i>Is It Good, Is It Bad? On Stereotyping in French Language Classes</i>	166
Adriana COSTĂCHESCU, <i>Discourse and Coherence: Topic, Background, Chronology</i>	177
Daniela DINCĂ, Mihaela POPESCU, <i>Galicisms in Romanian Language Belonging to the Textile Semantic Field</i>	197
Maria-Luisa FERNANDEZ-ECHEVARRIA, <i>Linguistic Units and Enunciative Periods in French/Spanish</i>	211
Jan GOES, <i>Predicativity and Non-Predicativity of Primary Adjectives in French</i>	229
Alice IONESCU, <i>Active Methods in the FFL Class</i>	249
Alexandru MARDALE, <i>Adnominal Adverbials in Romanian: Examples of Prepositional Groups Formed with Romanian Preposition DE</i>	258
Zouhour MESSILI-BEN AZIZA, <i>A Stylistic Study of Polyphony and Punctuation Marks in Yasmine Khadra's The Writer</i>	271

Critical Reports

- Houda BEN HAMADI MELAOUHIA, *La grammaire du silence*, Tunis, Centre de Publication Universitaire, 2014, 361p. (Valentina Rădulescu) 285
- Cecilia CONDEI, *Composants pragmatiques et textuels du discours (non)littéraire*, Craiova, Éditions Universitaria, 2013, 202 p. (Houda Ben Hamadi Melaouhia) 286
- Jean-Paul DUFUET (éd.) *L'objet d'art et de culture à la lumière de ses médiations*, *Labirinti*, n° 154/2014, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 216 p. (Cecilia Condei) 289
- Mariana PITAR, *Textul injonctiv. repere teoretice*, Editura Excelsior Art, 2014, 231 p. (Daniela Dincă) 292
- Des mots aux Actes n° 5. La rhétorique à l'épreuve de la traduction*, revue *SEPTET* (Société d'études des pratiques et théories en traduction), Perros-Guirec, Éd. Anagrammes, 2013, ISSN 1962-4220. (Anda Rădulescu) 294

SUMAR

Literatură, civilizație și critica traducerii

Ileana Neli EIBEN, <i>Le Mot Sablier de Dumitru Tsepeneag sau transpunerea în roman a unei experiențe scripturale bilingve</i>	13
Ioan LASCU, <i>Angajamentul împotriva absurdului. O oglindă: Actuelles I și II de Albert Camus</i>	24
Camelia MANOLESCU, <i>Wilfried N'Sondé sau rădăcinile strămoșilor</i>	33
Dorina PĂNCULESCU, <i>Lydie Salvayre sau modernitatea narativă</i>	42
Gabriel POPESCU, <i>Derrida, exeget al lui Freud: a gândi spectralitatea – despre scriitura visului și despre arhivă</i>	54
Anda RĂDULESCU, <i>Deportarea «dușmanilor» regimului comunist român: despre câteva «figuri» ale autotraducerii</i>	65
Valentina RĂDULESCU, <i>Dinamismul scriiturii minimaliste: Fuir, de Jean-Philippe Toussaint</i>	92
Rabia REDOUANE, <i>Andrée Dahan, o voce feminină arabă pe pământ canadian</i>	106

Lingvistică și didactică

Houda BEN HAMADI MELAOUHIA, <i>Statutul complementelor nule în discurs</i>	127
Ilona BĂDESCU, Alice IONESCU, <i>Cuvântul bine în limba română contemporană</i>	140
Julie BOHEC, <i>Greșeli gramaticale frecvente în exprimarea orală a studenților chinezi</i>	157
Mihaela CHAPELAN, <i>Est-il bon? Est-il mauvais? Despre stereotipie în predarea limbii franceze ca limbă străină</i>	166
Adriana COSTĂCHESCU, <i>Discurs și coerență: temă, fundal, cronologie</i>	177
Daniela DINCĂ, Mihaela POPESCU, <i>Galicismele din limba română din domeniul ȣesăturilor pentru îmbrăcăminte</i>	197
Maria-Luisa FERNANDEZ-ECHEVARRIA, <i>Unități lingvistice și perioade enunțiative în franceză și în spaniolă</i>	211
Jan GOES, <i>Predicativitatea și non-predicativitatea adjectivelor primare din limba franceză</i>	229
Alice IONESCU, <i>Utilizarea metodelor active în predarea limbii franceze ca limbă străină</i>	249
Alexandru MARDALE, <i>Adjuncții adnominali în limba română: grupurile prepoziționale complexe introduse prin prepoziția DE</i>	258
Zouhour MESSILI-BEN AZIZA, <i>Studiu stilistic și polifonic asupra figurilor de tip punctuațional in L'Écrivain de Yasmina Khadra</i>	271

Recenzii

- Houda BEN HAMADI MELAOUHIA, *La grammaire du silence*, Tunis, Centre de Publication Universitaire, 2014, 361p. (Valentina Rădulescu) 285
- Cecilia CONDEI, *Composants pragmatiques et textuels du discours (non)littéraire*, Craiova, Éditions Universitaria, 2013, 202 p. (Houda Ben Hamadi Melaouhia) 286
- Jean-Paul DUFUET (éd.) *L'objet d'art et de culture à la lumière de ses médiations*, *Labirinti*, n° 154/2014, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 216 p. (Cecilia Condei) 289
- Mariana PITAR, *Textul injonctiv. Repere teoretice*, Editura Excelsior Art, 2014, 231 p. (Daniela Dincă) 292
- Des mots aux Actes n° 5. La rhétorique à l'épreuve de la traduction*, revue SEPTET (Société d'études des pratiques et théories en traduction), Perros-Guirec, Éd. Anagrammes, 2013, ISSN 1962-4220. (Anda Rădulescu) 294